

Dedication of Merit

༄༅། །འདོད་གསོལ་འགྲོལ་བདེ་སྐྱིད་མ་བཞུགས་སོ། །

Wishes and Prayers for the Joy and Happiness of Wandering Beings

༄༅། །འགྲོལ་བདེ་སྐྱིད་འབྲུང་བའི་སློབ་གཅིག་ལ། །ཀུན་མཁྲིན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

Dro-la dé-kyi jyung-wa'i go-chig-pu Kun-khyen gyal-wa'i ten-pa rin-po-ché

May the precious Teaching of the Omniscient Victorious One, which is the only way to bring

ཡུལ་དུས་གནས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་མི་ཉམས་པར། །སྤོགས་མཐར་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Yul-dü ne-kab kun-tu mi-nyam-par Chog-tar dar-zhing gye-par dze-du-sol
happiness to living beings, spread far in all times and places and increase without deterioration.

ཚད་མེད་མཁྲིན་དང་བརྗེ་བའི་དཔལ་མངའ་ཞིང་། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སློབ་བས་གཅིས་འཛིན་པའི། །

Tshe-mé khyen dang tsé-wa'i pal-nga'-zhing Gyal-wa'i ten-pa sog-we ché-dzin-pa'i

May the lifespan of our incomparable Lamas and spiritual friends, who possess the wealth of immeasurable knowledge

མཚུངས་མེད་སྐྱེས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེ་རིང་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Tshung mé la-ma gé-wa'i shé-nyen-nam Ku-tshé-ring-zhing gye-par dze-du-sol
and affection and hold dear as life the Victorious One's teachings, be long and increase.

འགྲོལ་དགེ་བའི་ལམ་བཟང་སྦྱང་མཛད་ཅིང་། །འཆད་དང་སྦྱབ་པའི་བྱ་བ་ལྷུང་ལེན་པའི། །

Dro-la gé-wa'i lam-zang nang-dze-ching Che-dang drub-pa'i cha-wa lhur-len-pa'i
May the Sangha members, who practice the Dharma, striving at explication and realization and

ཚོས་བྱེད་དགེ་འདུན་དེ་དག་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །སྨིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Chö-ché gen-dun dé-dag zhap-ten-ching Trin-le chog-chur gye-par dze-du-sol
showing the good path of virtue to beings, live long, and may their activities spread in the ten directions.

མི་རྣམས་ན་ཁྱེད་འཆི་བའི་འཛིགས་མེད་ཅིང་། །འཛིག་རྟེན་ཡང་དག་ལྟ་བུ་དང་ལྷན་པས། །

Mi-nam na-ga chi-wa'i jig-mé-ching Jig-ten yang-dag ta-wa dang-den-pe

May all people, by being free of the fears of sickness, old age and death,

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་པ་ཡིས། །ཚད་མེད་དགའ་བ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Pen-tshun cham-pa'i sem-dang den-pa-yi Tshe-mé ga'-wa gye-par dze-du-sol
and having a correct view of loving kindness for one another, increase immeasurable joy.

གྲོང་རྒྱམས་འཇམ་པོའི་རྒྱུད་གིས་གཡོ་བ་ཡི། །བ་དན་དཀར་པོའི་སྐྱེད་བས་རབ་མཛེས་ཤིང། །

Drong-nam jam-pö lung-gi yo-wa-yi Ba-den kar-pö treng-we rap-dzé-shing
May all cities be extremely beautiful with strings of white prayer flags fluttering

གོས་བབས་རིན་ཆེན་རྒྱན་དང་ལྷན་པ་ཡི། །འབྲོར་ལྷན་སྐྱེ་བོས་གང་བར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

Gö-zang rin-chen gyen dang den-pa-yi Jyor-den kyé-wö gang-war dze-du-sol
in gentle winds and be filled with people rich with fine clothes and jeweled ornaments.

མཁའ་ལ་སློབ་སྐྱེད་འགྲུ་བའི་སྒྲིན་མཛེས་ཤིང། །ས་ལ་མ་བྱ་དགའ་བའི་གར་མཛེས་པ། །

Kha'-la log-treng gyu-wa'i trin-dzé-shing Sa-la ma-cha ga'-wa'i gar-dzé-pa
May the beautiful lightning-streaked clouds in the sky, beautiful peacocks dancing with joy on the earth,

ཟླ་བུ་དལ་གྱིས་འབབ་པའི་ཆར་རྒྱན་གྱིས། །འབྲོ་རྒྱམས་དགའ་བ་རྒྱས་པར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

Zim-bu dal-gyi bab-pa'i char-gyun-gyi Dro-nam ga'-wa gye-par dze-du-sol
and showers of gently falling rain increase the joy of all living things.

རི་རྒྱམས་རྩ་དང་མེ་ཉོག་འབབ་རྒྱས་བརྒྱན། །ལྷུང་རྒྱམས་སྤྲོ་ཚོགས་ཕྱགས་དང་འབྲུ་ཡིས་གང། །

Ri-nam tsa-dang mé-tog bap-chu-gyen Lung-nam na-tshog chug-dang dru-yi-gang
May the mountains be adorned with grass, flowers, and waterfalls; the valleys be filled with cattle and grains;

མི་རྒྱམས་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་སྐྱུ་ལེན་ཞིང། །དྲིགས་དང་འཐབ་རྩོད་མེད་པར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

Mi-nam rap-tu ga'-wa'i lu-len-zhing Dreg-dang tab-tsö-mé-par dze-du-sol
the people sing joyful songs, and arrogance and quarreling cease to exist.

རྒྱལ་པོས་ཆབ་སྲིད་ཞི་བས་ལེགས་སྐྱོང་ཞིང། །འབངས་རྒྱམས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལྟངས་ལེན་པས། །

Gyal-pö chab-si zhi-we leg-kyong-zhing Bang-nam gyal-pö ka'-lung gü-len-pe
May the rulers peacefully take good care of their dominions and the subjects respectfully accept the words and instructions of the rulers,

སྲིད་ནང་གི་འབྲུགས་རྩོད་ཉེར་ཞི་ནས། །ཚོགས་ལྷན་བཞིན་དུ་བདེ་བར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

Chi dang nang-gi trug-tsö nyer-zhi-ne Dzog-den zhin-du dé-war dze-du-sol
thus pacifying international and domestic wars so that happiness abides as in the Golden Age.

གཙུག་ལག་ཁང་རྒྱམས་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་བུ་གཟུགས་དང། །དམ་ཚོས་སྒྲིགས་བམ་དུ་མས་རབ་མཛེས་པ། །

Tsug-lag-khang-nam gyal-wa'i ku-zug dang Dam-chö leg-bam du-me rap-dze-pa
May the temples be very beautiful with many images of the Victorious One and volumes of holy Dharma books,

ལྷ་རྩམ་མཚོན་པའི་སྒྲིན་ཚོགས་དཔག་མེད་གྱིས། །མཚོན་པའི་ཆར་ཆེན་རྒྱས་པར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

Lha-dze chö-pa'i trin-tshog pag-mé-kyi Chö-pa'i char-chen gye-par dze-du-sol
and may great rains of offerings increase through boundless accumulations of clouds of divine offerings.

དགོན་གནས་ཐམས་ཅད་ཐུབ་བསྐྱེད་སྐྱོད་བྱེད་པ། །འཕེས་གཉེན་དུར་སྤྲིག་འཛིན་པས་ཡོངས་གང་སྟེ། །

Gön-ne tam-che tub-ten kyong-ché-pa Shé-nyen ngur-mig dzin-pe yong-gang-té
May all the monasteries be completely filled with saffron-robed spiritual friends who preserve the Sage's Teaching

འཆད་ཚོད་ཚུལ་པའི་བྱ་བས་དུས་འདའ་ཞིང་། །སྒྲོག་དང་ཁ་ཉོན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Che-tso tsom-pa'i cha-we dü-da'-zhing Log dang kha-tön gye-par dze-du-sol
by spending their time teaching, debating, and writing, and may their reading and recitation increase.

དགོ་བསྐྱེད་དགོ་ཚུལ་དགོ་སྒྲོང་པ་མ་རྣམས། །བྲི་མ་མེད་པའི་ཚུལ་བྲིམས་དང་ལྷན་ཞིང་། །

Ge-nyen ge-tshul ge-long pa-ma-nam Dri-ma mé-pa'i tshul-trim dang den-zhing
May the Teachings of the Tathagata be spread by the lay people, novices, and fully-ordained monks and nuns

རྣམ་དག་ཐོས་བསམ་བསྐྱོམ་པའི་བྱ་བ་ཡིས། །བདེ་གཤེགས་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Nam-dag tö-sam gom-pa'i cha-wa-yi Dé-sheg ten-pa gye-par dze-du-sol
possessing stainless morality, and by pure acts of listening, contemplation, and meditation.

སྐྱུབ་པ་པོ་རྣམས་གཡེང་བ་ཀུན་སྦངས་ནས། །འཚོ་བ་ཀུན་གྲལ་འདུ་འཛིན་རབ་དབེན་པའི། །

Drub-pa-po-nam yeng-wa kun-pang-ne Tshé-wa kun-dral du-dzi'i rab-en-pa'i
May the good quality of realization increase in practitioners, who, having abandoned all mental wanderings,

ཞི་བའི་གནས་སུ་སྒྲོང་བ་ལྷུང་ལེན་པས། །ཉོགས་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Zhi-wa'i ne-su pong-wa lhur-len-pe Tog-pa'i yön-ten gye-par dze-du sol
take up meditation in peaceful places free from all harm and far away from bustle.

ལྷག་པར་དད་པས་གསོལ་བ་འདེབས་བྱེད་པ། །སྐྱུབ་པོ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །

Lhag-par de-pe sol-wa-dep che-pa Drub-po dag-chag khor dang che-nam-la
With extreme faith I pray: may perfect wealth, obtained without wrong livelihood,

ལོག་འཚོ་གྲལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་ཚོགས་དང་། །ཚོ་དང་དམ་ཚེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Log-tsho dral-wa'i pal-kyor pun-tshog dang Tshé dang dam-chö gye-par dze-du sol
and life and the holy Dharma increase for us practitioners and those around us!

སྦྱོན་དང་ཚུལ་བྲིམས་བཟོད་དང་བཟོན་འགྲུས་དང་། །བསམ་གཏན་ཤེས་རབ་སྒྲོན་མེད་སོགས་ཀྱིས། །

Chin-dang tshul-trim zö-dang tsön-drü dang Sam-ten shé-rab la-na-mé sog-kyi
Having perfected all the Buddha's teachings in myself by unexcelled generosity, moral behavior,

རང་ལ་སངས་རྒྱས་ཚེས་ཀུན་ཡོངས་རྗེ་གས་ནས། །ལུང་ཉོགས་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Rang-la sang-gye chö-kun yong-dzog-ne Lung-tog yön-ten gye-par dze-du-sol
patience, diligence, meditation, and wisdom, may the good qualities of scripture and realization increase.

འགྲོ་བའི་སྐྱེ་མ་ཚོས་རྗེ་པཌྌི་ཏ། །མཁའ་མཚོ་རབ་དབང་ཕྱུག་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

Dro-wa'i la-ma chö-jé pan-di-ta Khyen-rap wang-chuk jé-tsun jam-pa'i-yang

May it be our good fortune that the teachings of the glorious Sakyapa, Guru of living beings, Lord of the Dharma,

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱེ་བའི། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Gyal-wa nyi-pa pal-den sa-kya-pa'i Ten-pa yun-ring ne-pa'i ta-shi-sho

Pandita, Master of Knowledge, Venerable Mañjughoṣa, a Second Victor, long endure.

རབ་འབྲམས་ཕྱོགས་བཙུན་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །གསང་གསུམ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་པ་དེ་རྗེ་འཆང་། །

Rab-jam chog-chü gyal-wa tam-che-kyi Sang-sum chig-tu dü-pa dor-jé chang

May it be our good fortune that the teachings of Kunga Zangpo, the Vajra-holder who unites the three mysteries

རྒྱལ་བའི་ལུང་བསྟན་ཀུན་དགའ་བཟང་པོ་ཡི། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Gyal-wa'i lung-ten kun-ga' zang-po-yi Ten-pa yun-ring ne-pa'i ta-shi-sho

of all the Victorious Ones of the vast ten directions and was prophesied by the Buddha, long endure.

དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱེ་གཙོ་བོ་གྲུང་ཚོས་སྲ་ཀུན། །འདུས་ཚོགས་ལི་ཁྲིའི་རྒྱ་མཚོ་ལྟར་རྒྱས་ཤིང་། །

Pal-den sa-kya tsor-gyur chö-dra-kun Dü-tshog li-tri'i gya-tsho tar-gye-shing

May we have the good fortune that the assembly of the most excellent, glorious Sakya Dharma scholars expand to become an ocean of yellow robes,

ཚོས་སྲོད་རྒྱབས་སྲེང་སྲིད་པའི་ཕྱེར་ཕུར་བས། །བདུད་སྲེའི་གྲོང་ཁྲེར་འཇིགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Chö-kyö lab-treng si-pa'i tser-chur-we Dü-dé'i drong-khyer jig-pa'i ta-shi-sho

and may a succession of waves of Dharma activity then rise to the peak of existence, thereby annihilating the city of Mara.

མ་ཕམ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་མ་གཤམ་པའི་དབང་གཉིས། །རིགས་པའི་དབང་ཕྱུག་ཤིས་རབ་བཟང་པོ་དང་། །

Ma-pam chö-kyi la-ma yag-rong-nyi Rig-pa'i wang-chug shé-rab zang-po dang

May we have the good fortune of the further spreading of the teachings of the two invincible Lamas of Dharma, Yak-dön and Rong-dön,

སྡེ་སྡོད་འཇིག་པའི་གཙུག་རྒྱན་རྫོང་དཀར་བའི། །བསྟན་པ་སྐར་ཡང་དར་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Dé-nö dzin-pa'i tsug-gyen dzong-kar-wa'i Ten-pa lar-yang dar-wa'i ta-shi-sho

Lords of the Lineage, possessors of excellent discriminative knowledge, crown ornaments of Dzongkar Monastery, and holders of the Pitikas.

ཐུབ་པའི་རྒྱལ་ཚབ་འཇམ་དབྱེས་ས་སྐྱ་པའི། ། །ལྷ་གྲུབ་འབྲུལ་མེད་སོ་རྒྱའི་ངོ་མོ་ཡིས། ། །

Tub-pa'i gyal-tshab jam-yang sa-kya-pa'i Ta-drub trul-mé seng-gé'i nga-ro-yi

May it be our good fortune that the followers of the great Lama Gorampa, who overthrew with reasoned arguments the ox of the opponent with the lion's roar of the undeceived view

པས་རྣོལ་སྒྲུང་པའི་གྲུང་འགོམས་གོ་རམས་རྗེའི། ། །རིང་ལུགས་སྤྱོད་གས་བརྒྱུར་འབར་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Pe-göl lang-pö le-gem go-ram-jé'i Ring-lug chog-gyar bar-wa'i ta-shi-sho

of the Victorious One's representative, Manjughosha Sakyapa, blossom throughout a hundred directions.

གང་གི་ཞབས་སེན་ཡིད་ལ་བྲན་ཅོམ་གྱིས། ། །སྤྱི་ནང་བདུད་ལས་རྒྱལ་བའི་དཔལ་ཡོན་ཅན། ། །

Gang-gi zhab-sen yi-la dren-tsam-gyi Chi-nang dü-le gyal-wa'i pal-yön-chen

May it be our good fortune that the teachings of the Dharma Lord of Tsarpa Monastery, who is in actuality Dorje Chang,

རྗེ་རྗེ་འཆང་དངོས་ཚར་པ་ཚོས་གྱི་རྗེའི། ། །བསྟན་པ་སྤྱོད་གས་བཅུར་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Dor-je chang-ngö tshar-pa chö-kyi-jé'i Ten-pa chog-chur gye-pa'i ta-shi-sho

the mere remembering of whose toenail has the glorious quality of vanquishing outer and inner obstacles, increase in the ten directions.

སྟོན་པ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། ། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། ། །

Tön-pa jig-ten kham-su chön-pa dang Ten-pa nyi-ö shin-du sal-wa dang

By the appearance of the Buddha in this world, the sunlight brilliance of his Teachings,

བསྟན་པ་འཛིན་སུ་སློབ་དག་འདུན་མཐུན་པ་ཡི། ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Ten-dzin bu-lop gen-dun tün-pa-yi Ten-pa yun-ring ne-pa'i ta-shi-sho

and the concord of the Sangha, upholders of the Teachings and their disciples, may it be our good fortune that the Teachings long endure.

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྒྲུ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། ། །བསྟན་པ་འཛིན་སྐྱེས་བུས་ས་སྤྲེང་ཡོངས་ལ་བྱབ། ། །

Ten-pa'i pal-gyur la-ma'i zhab-pe-ten Ten-dzin kyé-bu sa-teng yong-la-khyab

By the firm lotus feet of the Lamas who preserve the Teachings, by the upholders of the Teachings pervading the entire earth,

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འཕྲོར་པ་རྒྱས། ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

Ten-pa'i jyin-dag nga'-tang jyor-pa-gye Ten-pa yun-ring ne-pa'i ta-shi-sho

and by the increasing power and prosperity of the patrons of Dharma, may it be our good fortune that the Teachings long endure.

དངོས་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་རྗེ་དང་།

Ngö-gyü la-ma-nam-kyi tug-jé-dang

Through the compassion of the true lineage

ཚོས་སྤྱད་དམ་ཅན་རྒྱལ་ཚོའི་རྣམ་མཐུ་ཡིས།

Chö-sung dam-chen gya-tshö nü-tu-yi

by the power of the ocean of oath-bound Dharma protectors, may we have the good fortune of accomplishing all we wish that is in accord with the Dharma.

།བསྐྱེ་མེད་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་དང་། །

Lu-mé kön-chog-sum-gyi chin-lab-dang

lamas, by the blessings of the unfailing Triple Gem and

ཅི་བསམ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ལོག། །

Chi-sam chö-zhin drub-pa'i ta-shi-sho

